

# Noah O'Conner James

United Arab Emirates | Phone 971566355315 | naoermoman@gmail.com |

## EDUCATION

---

**University of California (UCLA)**

**Los Angeles**

*Bachelor's in Foreign Language Education*

*Graduation Date: Jun 2018*

## WORK EXPERIENCE

---

**RWS Group**

**United Arab Emirates, Dubai**

*Freelance Translator*

*Aug 2018 - Present*

- Translated and localized legal contracts, court documents, and case files for law firms and corporate clients.
- Provided accurate medical translations for hospitals, clinics, and pharmaceutical companies, ensuring compliance with regulatory guidelines.
- Adapted media content including subtitles, scripts, and articles for international audiences.
- Collaborated with clients to maintain tone, intent, and cultural nuances in translations.
- Reviewed and proofread translations to ensure linguistic quality and technical accuracy.

**Lionbridge**

*Medical Translation Specialist*

*May 2020 - Apr 2023*

- Translated patient reports, medical histories, and clinical research documents.
- Ensured the use of correct medical terminology to maintain clarity and compliance.
- Worked closely with healthcare professionals to enhance communication between doctors and non-English speaking patients.

**DLA Piper**

*Legal Translator*

*Jul 2019 - Oct 2024*

- Provided precise translations for legal contracts, court rulings, and government documents.
- Assisted in legal proceedings by interpreting for non-English speaking clients.
- Maintained confidentiality and accuracy in sensitive case materials.

## PROJECT EXPERIENCE

---

National Institutes of Health (NIH)

*Global Health Initiative*

*Nov 2021 - Feb 2023*

- Translated medical research papers and reports for international distribution.
- Assisted in translating patient surveys for a multinational health organization.

International Development Law Organization (IDLO)

*Legal Compliance Documentation*

*Start Date - Finish Date*

- Translated corporate compliance materials and employment agreements for multinational firms.
- Ensured alignment with UAE legal terminology and requirements.

Internews

*Media Adaptation for Streaming Platforms*

*Start Date - Finish Date*

- Provided subtitling and script localization for Arabic and English-speaking audiences.
- Collaborated with media companies to preserve humor, cultural references, and authenticity.

## LEADERSHIP EXPERIENCE

---

Arab Translators Network (ATN-APTS)

*Mentor, Translation & Localization Bootcamp*

*Start Date - Finish Date*

- Led workshops and training sessions for aspiring translators on industry best practices, translation tools, and client management.
- Provided one-on-one mentorship to help individuals refine their translation skills and navigate the freelance market.

Doctors Without Borders (MSF)

***Volunteer Translator, International NGO***

*Start Date - Finish Date*

- Assisted in translating critical legal and medical documents for refugee support organizations, ensuring accessibility for non-English speakers.
- Worked closely with humanitarian teams to facilitate communication between displaced individuals and aid providers.

UCLA Center for World Languages

***Language Tutor***

*Start Date - Finish Date*

- Provided academic support for foreign language students, helping them improve their fluency and comprehension in English, Arabic, and French.
- Developed lesson plans and interactive exercises tailored to students' learning needs and goals.

## **SKILLS**

---

- **Languages:** Fluent in English, Arabic, German and French
- **Translation Tools:** SDL Trados, MemoQ, Wordfast
- **Industry Expertise:** Legal, Medical, Media, Business
- **Editing & Proofreading**
- **Localization & Cultural Adaptation**
- **Client Communication & Negotiation**